



လယ်ယာမြေဥပဒေ

(၂၀၁၂)ခုနှစ်

နှင့်

လယ်ယာမြေနည်းဥပဒေများ



# THE FARMLAND LAW (2012)

လယ်ယာမြေဥပဒေ  
(၂၀၁၂ ခုနှစ်)

မာတိကာ

စဉ်	အကြောင်းအရာ လယ်ယာမြေဥပဒေ	စာမျက်နှာ
၁။	အခန်း(၁) အမည်၊ စတင်အာဏာတည်ခြင်းနှင့်အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ	၁
၂။	အခန်း(၂) လယ်ယာမြေကို လုပ်ပိုင်ခွင့်ပြုခြင်း	၅
၃။	အခန်း(၃) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူ၏ အခွင့်အရေးများ	၈
၄။	အခန်း(၄) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူ လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်းချက်များ	၁၀
၅။	အခန်း(၅) လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့အဆင့်ဆင့်ဖွဲ့စည်းခြင်း	၁၂
၆။	အခန်း(၆) ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များ	၁၃
၇။	အခန်း(၇) စည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာရန်ပျက်ကွက်၍ အရေးယူခြင်း	၁၆
၈။	အခန်း(၈) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်အငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းခြင်းနှင့် အယူခံခြင်း	၁၇
၉။	အခန်း(၉) နစ်နာကြေးနှင့်လျော်ကြေးများ	၁၉
၁၀။	အခန်း(၁၀) လယ်ယာမြေကို အသုံးပြုခြင်း	၂၀

No.	Particular	Page
	<b>The Farmland Law</b>	
11.	Chapter XI <b>Adminstration of the Farmland</b>	21
12.	Chapter XII <b>Offences and Penalties</b>	22
13.	Chapter XIII <b>Miscellaneous</b>	23

No.	Contents Particular	Page
	<b>The Farmland Law</b>	
1.	Chapter I <b>Title, Enforcement and Definition</b>	1
2.	Chapter II <b>Permission to Use the Farmland</b>	5
3.	Chapter III <b>Rights of Person who has the Right to Use the Farmland</b>	8
4.	Chapter IV <b>Terms and Conditions to be Complied by the Person who has the Right to Use the Farmland</b>	10
5.	Chapter V <b>Formation of the Various Levels of Administrative Body of the Farmland</b>	12
6.	Chapter VI <b>Duties and Powers of the Central Administrative Body of the Farmland</b>	13
7.	Chapter VII <b>Taking Action for the Failure to Comply Terms and Conditions</b>	16
8.	Chapter VIII <b>Settlement of Dispute on the Right to Use the Farmland and Appeal</b>	17
9.	Chapter IX <b>Indemnities and Compensations</b>	19
10.	Chapter X <b>Utilization of Farmland</b>	20

စဉ်	အကြောင်းအရာ လယ်ယာမြေဥပဒေ	စာမျက်နှာ
၁၁။ အခန်း(၁၁)		
	လယ်ယာမြေကို စီမံခန့်ခွဲခြင်း	၂၁
၁၂။ အခန်း(၁၂)		
	ပြစ်မှုနှင့်ပြစ်ဒဏ်များ	၂၂
၁၃။ အခန်း(၁၃)		
	အထွေထွေ	၂၃



The Republic of the Union of Myanmar

Pyidaungsu Hluttaw

The Farmland Law

(2012)

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်

လယ်ယာမြေဥပဒေ

(၂၀၁၂ ခုနှစ် )

- (c) **Alluvial Land** means unstable land submerged under water and altered soil texture and structure by yearly water current;
- (d) **Right to use the farmland** means The State, being the original of all Land, right to use the farmland means to cultivate and use the land by keeping in possession in accord with this law, laws, regulations and by-laws issued under this Law in order to improve agricultural production of the farmland. However the right for extraction of natural resources such as gems, minerals, petroleum and gas above and below the ground are excluded.
- (e) **Farmer** means a person who corresponds with any of the followings:
  - (i) a person who personally works or who has been personally and continuously working the agriculture or livestock breeding or both by using the land as his main livelihood;
  - (ii) a person who personally supervises the agriculture or livestock breeding or both by using the land in respective year as his main livelihood;

လယ်ယာမြေဥပဒေ  
(၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော် ဥပဒေအမှတ် ၁၁။)

၁၃၇၃ ခုနှစ်၊ တန်ခူးလဆန်း ၈ ရက်

(၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၃၀ ရက်)

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း(၁)

အမည်၊ စတင်အာဏာတည်ခြင်း နှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ

- ၁။ ဤဥပဒေကို လယ်ယာမြေဥပဒေ ဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။
- ၂။ ဤဥပဒေသည် နိုင်ငံတော်သမ္မတက အမိန့်ကြော်ငြာစာဖြင့် သတ်မှတ်သည့်နေ့ရက်တွင် စတင် အာဏာတည်ရမည်။
- ၃။ ဤဥပဒေတွင်ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါအတိုင်း အဓိပ္ပာယ်သက်ရောက် စေရမည်-

(က) **လယ်ယာမြေ** ဆိုသည်မှာ လယ်မြေ၊ ယာမြေ၊ ကိုင်းကျွန်းမြေ၊ တောင်ယာမြေ၊ နှစ်ရှည်ပင်စိုက်ပျိုးသောမြေ၊ ဓနိမြေ၊ ဥယျာဉ်မြေ ဟု သော်လည်းကောင်း၊ ဟင်းသီး ဟင်းရွက်၊ ပန်းမန်စိုက်ပျိုးသည့် ခြံမြေ ဟုသော်လည်းကောင်း၊ မြေနုကျွန်းမြေဟုသော်လည်းကောင်း သတ်မှတ်သည့်မြေများကိုဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် မြို့နယ်နိမိတ်၊ ကျေးရွာ နယ်နိမိတ်အတွင်းရှိ လူနေအိမ်ရာများ၊ ဘာသာရေး အဆောက်အအုံနှင့်ပရဝဏ်များ၊အများပိုင်ဆိုင်၍ စိုက်ပျိုးရေး အတွက် အသုံးမပြုသောမြေများ မပါဝင်။

(ခ) **လယ်မြေ** ဆိုသည်မှာ သဘာဝအရသော်လည်းကောင်း၊ လူတို့ဖန်တီးသော နည်းလမ်းအရ သော်လည်းကောင်း စိုက်ပျိုးရေး ရယူပြီး ရေထိန်းသိမ်းနိုင်စေရန် ဆောင်ရွက်ထားသည့် စပါးသီးနှံ အဓိကစိုက်ပျိုးသောမြေကို ဆိုသည်။

## The Farmland Law

(The Pyidaungsu Hluttaw Law No. 11 /2012)

(The 8<sup>th</sup> Waxing Day Tagu, 1373 M.E)

(30<sup>th</sup> March, 2012)

The Pyidaungsu Hluttaw hereby enacts this Law.

## Chapter I

### Title, Enforcement and Definition

1. This Law shall be called **the Farmland Law**.
2. This Law shall come into force on the designated date by notification of the President.
3. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder:
  - (a) **Farmland** means land defined as low land (paddy land), upland (Ya), silty land(Kaing Kyun), hill-side cultivation land (Taungyar), perennial crops land, nipa palm land(Dhani), garden land or horticultural land or alluvial land. In this expression, housings, religious buildings and precincts within town boundary and village boundary and communal land which are not used for agriculture are not included;
  - (b) **Low Land (Paddy Land)** means land on which paddy is mainly cultivated and carried out so as to retain water after obtaining the water for cultivation by natural or artificial means;

- (ဂ) မြေနုကျွန်းမြေ ဆိုသည်မှာ ရေအောက်သို့ နစ်မြုပ်ခဲ့ပြီး နှစ်စဉ်ရေကြောင်းအနေအထားအရ မြေသားနှင့် ပုံသဏ္ဌာန် ပြောင်းလဲသည့် ခိုင်မြဲမှုမရှိသောမြေကို ဆိုသည်။
- (ဃ) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် ဆိုသည်မှာ နိုင်ငံတော်သည် မြေယာအားလုံး၏ ပင်ရင်းပိုင်ရှင် ဖြစ်၍ လယ်ယာမြေကို စိုက်ပျိုးထုတ်လုပ်မှု တိုးတက်မြင့်မားစေရန် အလို့ငှာ ဤဥပဒေ၊ ဤဥပဒေအရ ထုတ်ပြန်သည့် နည်း

- (h) **Development by building** means improvement which causes to increase the value of the farmland permanently by the expense or by the service of the person who has the right to use the farmland or of other persons who have the right to use the farmland before possession of that person. In that expression, building for the person who carries out the farm to live or to support the farm activities for irrigation and drainage, irrigation canals, lakes, wells, embankments, roads and other activities which are carried out to improve permanently are included. However, land clearing for cultivation, making paddy dyke and the activities which are carried out to improve temporarily are excluded.
- (i) **Guardian** means the person appointed by the relevant competent court to look after the person who has not attained age of maturity or the person of unsound mind of the property of any of that person or the property and the person;
- (j) **Farmer organization** means the farmer organization formed in accord with any law issued to support the development of rural economy;



- (၃) မြေကိုအသုံးပြု၍ ရာသီသီးနှံ၊ ဥယျာဉ်ခြံသီးနှံ၊ နှစ်ရှည်သီးနှံများ စိုက်ပျိုး ထုတ်လုပ်ရန် သို့မဟုတ် စီးပွားဖြစ် မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်ရန် အလို့ငှာ အရင်းအနှီးမတည်စိုက်ထုတ်၍ လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ချိန်တစ်လျှောက်လုံး ကိုယ်တိုင်လုပ်ကိုင်သူ သို့မဟုတ် ကြီးကြပ်စီမံလုပ်ကိုင်သူ၊
- (၄) မြေကိုအသုံးပြု၍ စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်နေသူ၊
- (၅) စိုက်ပျိုးရေး၊ မွေးမြူရေးလုပ်ငန်းများနှင့် ယင်း တို့နှင့် ဆက်နွှယ်လျက်ရှိသော ထုတ်လုပ်မှုလုပ်ငန်း အလို့ငှာ မြေကိုအသုံးပြု၍ ပျိုးပင်၊ မျိုးစေ့၊ မျိုးနှင့် သားပေါက်များ ကိုယ်တိုင်ထုတ်လုပ်ရောင်းချသူ။
- (စ) **တောင်သူလယ်သမား အိမ်ထောင်သားစု** ဆိုသည်မှာ သွေးသားတော်စပ်၍ ဖြစ်စေ၊ အိမ်ထောင်မှုဖြင့်တော်စပ်၍ ဖြစ်စေ အတူတကွနေထိုင်လျက် ၎င်းအိမ်ထောင်သားစုတွင် အကြီးအကဲဖြစ်သူ တောင်သူလယ်သမားတစ်ဦး၏ မိသားစု ဝင်များကိုဆိုသည်။
- (ဆ) **အိမ်ထောင်သားစုအကြီးအကဲ** ဆိုသည်မှာ အိမ်ထောင်သားစု တစ်စု၏ အကြီးအကဲဖြစ်၍ ထိုအိမ်ထောင်သားစုတွင် လုပ်ငန်းများကို ခေါင်းဆောင်လုပ်ကိုင်သူကို ဆိုသည်။

- (iii) a person who personally works or who supervises throughout the course of business by capitalizing the investment in order to produce seasonal crops, horticultural crops, perennial crops or commercial livestock breeding by using the land;
- (iv) a person who participates in businesses relating to agriculture and livestock breeding by using the land;
- (v) a person who produces and sells seedlings, seeds, breeds and offsprings by himself by using the land for agriculture, livestock breeding and the production connecting to them;
- (f) **Farmer household** means members of a family of a farmer, in which the farmer is the head of the household, who live together in that household by being related by blood or by law;
- (g) **Head of the household** means the head of a household who leads the businesses in that household;

- (ဇ) **အဆောက်အအုံဖြင့် တိုးတက်ကောင်းမွန်စေရန် ပြုပြင်ခြင်း** ဆိုသည်မှာ လယ်ယာမြေကို လက်ရှိလုပ်ပိုင်ခွင့်ရှိသူ၏ သို့မဟုတ် ထိုလုပ်ပိုင်ခွင့်ရှိသူ၏လက်ရှိမရမီယင်းလယ်ယာမြေကို အခြားလုပ်ပိုင်ခွင့်ရှိသူများ၏ စရိတ်ဖြင့်သော် လည်းကောင်း၊ လုပ်အားဖြင့် သော်လည်းကောင်း ပြုပြင်ခြင်းကြောင့် လယ်ယာမြေ၏တန်ဖိုးကို ထာဝစဉ်မြင့်စေသည့် ပြုပြင်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် လယ်ယာလုပ်ကိုင်သူ နေထိုင်ရန် သို့မဟုတ် လယ်ယာလုပ်ငန်းကို အထောက်အပံ့ ဖြစ်စေရန် တည်ဆောက်ပြုလုပ်ထားသော အဆောက်အအုံ၊ ရေထုတ်ရေသွင်းအတွက် လုပ်ဆောင်ထားမှုများ၊ ဆည်မြောင်း များ၊ ကန်များ၊ ရေတွင်းများ၊ ရေကာတာများ၊ လမ်းများနှင့် အခြား သော ထာဝစဉ်တိုးတက်ကောင်းမွန်စေရန် ပြုလုပ်သည့် လုပ်ဆောင်မှုများ ပါဝင်သည်။ သို့ရာတွင် ထွန်ယက်စိုက်ပျိုး ရေးအတွက် မြေရှင်းခြင်း၊ ကန်သင်းပြုလုပ်ခြင်းနှင့်ထာဝစဉ် မတည်မြဲသည့် တိုးတက်ကောင်းမွန်စေရန် ပြုပြင်သော လုပ်ဆောင်ထားမှုများ မပါဝင်။
- (ဈ) **အုပ်ထိန်းသူ** ဆိုသည်မှာ အရွယ်မရောက်သောသူကို သော် လည်းကောင်း၊ စိတ်ပေါ့သွပ်သူကို သော်လည်းကောင်း ထိုသူ တစ်ဦးဦး၏ ပစ္စည်းကို သို့မဟုတ် ပစ္စည်းနှင့်တကွ လူကို သော်လည်းကောင်း အုပ်ထိန်းစောင့်ရှောက်ရေး အတွက် သက်ဆိုင်ရာစီရင်ပိုင်ခွင့်အာဏာရှိသည့် တရားရုံးကခန့်အပ်သူ ကို ဆိုသည်။
- (ည) **တောင်သူလယ်သမားအဖွဲ့အစည်း** ဆိုသည်မှာ ကျေးလက် စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုအတွက် အထောက်အကူပြုစေရန် ထုတ်ပြန်ထားသော ဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်နှင့်အညီ ဖွဲ့စည်းထား သော တောင်သူလယ်သမားအဖွဲ့အစည်းကို ဆိုသည်။

- (a) if it is a person,
- (i) the household which has the right to use the farmland shall be the household of the farmer or the member of the household;
  - (ii) the head of the household or the member of that household or the guardian of that household who has the right to use the farmland shall be the one who legally carrying out the Land, at present, in accordance with laws in force before this law comes into force;
  - (iii) he shall be the legal beneficiary in accord with this Law or in accord with the provisions of the rule carried out under this Law after enacting this Law;
  - (iv) he shall attain the age of 18 years;
  - (v) he shall be a citizen, an associate citizen or a naturalized citizen;
- (b) if it is an organization, it shall be the government department, governmental organization, non-governmental organization, company or association which has the right to use the farmland.

- (င) **ဝန်ကြီးဌာန** ဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့ လယ်ယာ စိုက်ပျိုးရေးနှင့်ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာနကို ဆိုသည်။
- (ဌ) **ဦးစီးဌာန** ဆိုသည်မှာ ကြေးတိုင်နှင့်မြေစာရင်းဦးစီးဌာနကို ဆိုသည်။

**အခန်း(၂)  
လယ်ယာမြေကို လုပ်ပိုင်ခွင့်ပြုခြင်း**

၄။ လယ်ယာမြေကို အသုံးပြုခွင့်ရရှိထားသူသည် လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိရန် သက်ဆိုင်ရာ ရပ်ကွက် သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စု လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့မှ တစ်ဆင့် မြို့နယ်ဦးစီးဌာနရုံးသို့ သတ်မှတ်ချက် များနှင့်အညီ လျှောက်ထားရမည်။

၅။ မြို့နယ်ဦးစီးဌာနရုံးသည် ပုဒ်မ ၄ အရ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိရန် လျှောက်ထားချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စိစစ်ပြီး သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့သို့ တင်ပြရမည်။

၆။ မြို့နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ဤဥပဒေအာဏာတည်သည့် နေ့ရက်တွင် တည်ရှိနေသော လယ်ယာမြေများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အောက်ပါ လူပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းအား သက်ဆိုင်ရာ ခရိုင်လယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် မြို့နယ်ဦးစီးဌာနရုံးတွင် သတ်မှတ် ချက်များနှင့်အညီ မှတ်ပုံတင်ကြေး ပေးဆောင်စေ၍ မှတ်ပုံတင်ပြီး လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင် ခွင့်ပြုလက်မှတ်ထုတ်ပေးရမည် -

- (k) **Ministry** means the Ministry of Agriculture and Irrigation of the Union Government;
- (l) **Department** means the Settlement and Land Records Department.

**Chapter II  
Permission to Use the Farmland**

4. The person who has the right to use the farmland shall apply for the right to use the farmland to the Township Department via the relevant ward or village tract Administrative Body of the Farmland in accord with the stipulations.

5. Township Department shall scrutinize the application of the right to use the farmland under Section 4 in accord with the stipulations and submit it to the relevant Township Administrative Body of the Farmland.

6. Relating to the farmlands existed on the date on which this Law come into force, Township Administrative Body of the Farmland shall, with the approval of the relevant District Administrative Body of the Farmland, issue the certificate to use the farmland to the following person or organization after registration by paying registration fees to the Township Department in accord with the stipulations:

- (က) လူပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ်ပါက -
- (၁) လယ်ယာမြေကို အသုံးပြုခွင့် ရရှိထားသော ထိုအိမ်ထောင်စုသည် တောင်သူလယ်သမား အိမ်ထောင်သားစု သို့မဟုတ် အိမ်ထောင်သားစုဝင် ဖြစ်ရမည်။
  - (၂) လယ်ယာမြေကို အသုံးပြုခွင့်ရရှိထားသော ထို အိမ်ထောင်သားစု အကြီးအကဲ သို့မဟုတ် ထို အိမ်ထောင်သားစုတွင် ပါဝင်သူတစ်ဦး သို့မဟုတ် အုပ်ထိန်းသူသည် ဤဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းအတည်မပြုမီ တည်ဆဲမြေယာဥပဒေများ နှင့်အညီ တရားဝင် လက်ရှိလက်ငုတ်လုပ်ကိုင်နေသူ ဖြစ်ရမည်။
  - (၃) ဤဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းပြီးနောက် ဤဥပဒေနှင့်ဖြစ်စေ၊ ဤဥပဒေအရပြုသည့် နည်းဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းချက်များ နှင့်အညီဖြစ်စေ တရားဝင် အကျိုးခံစားခွင့်ရရှိသူ ဖြစ်ရမည်။
  - (၄) အသက် ၁၈ နှစ်ပြည့်ပြီးသူ ဖြစ်ရမည်။
  - (၅) နိုင်ငံသား၊ ဧည့်နိုင်ငံသား သို့မဟုတ် နိုင်ငံသားပြု ခွင့်ရသူ ဖြစ်ရမည်။
- (ခ) အဖွဲ့အစည်းဖြစ်ပါက လယ်ယာမြေကို အသုံးပြုခွင့်ရရှိထား သော အစိုးရဌာန၊ အစိုးရ အဖွဲ့အစည်း၊ အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်း၊ ကုမ္ပဏီ သို့မဟုတ် အသင်းအဖွဲ့ ဖြစ်ရမည်။

8. Township Administrative Body of the Farmland shall issue the certificate of right to use the farmland to the person who purchases, transfers or accepts the gift of the right to use the farmland or the person who has the right to use the farmland by inheritance or the person who applies the right to use the farmland in accord with this Law after reclaiming as cultivated land by having the right to carry out and use vacant, fallow and virgin land after registration by paying the registration fees to the Township Department in accord with the stipulations of this law.

### Chapter III

#### Rights of Person who has the Right to Use the Farmland

9. The person who has the right to use the farmland shall have the following rights:
- (a) right to have the farmland in possession, right to use the farmland, right to enjoy the benefit arises from this right;
  - (b) right to sell, mortgage, lease, exchange and gift on the whole or part of the right to use the farmland in accord with the stipulated terms and conditions;

၇။ မြို့နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ဤဥပဒေအာဏာတည်ပြီး နောက် လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ပြန်လည်သိမ်းယူသော လယ်ယာမြေနှင့် နိုင်ငံတော်က အခါအားလျော်စွာ ဖော်ထုတ်သော လယ်ယာမြေများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အောက်ပါလူပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းကို ခရိုင်လယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် မြို့နယ်ဦးစီးဌာနရုံးတွင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ မှတ်ပုံတင်ကြေးပေးဆောင်စေ၍ မှတ်ပုံတင်ပြီး လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ပြုလက်မှတ် ထုတ်ပေးရမည် -

- (က) လူပုဂ္ဂိုလ်ဖြစ်ပါက -
  - (၁) လယ်ယာမြေကို အသုံးပြု၍ စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း တွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်နေသူ ဖြစ်ရမည်။
  - (၂) အကြောင်းထူးမရှိလျှင် သက်ဆိုင်ရာရပ်ကွက် သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စုတွင် အခြေချနေထိုင်သူ ဖြစ်ရမည်။
  - (၃) အသက် ၁၈ နှစ်ပြည့် ပြီးသူ ဖြစ်ရမည်။
  - (၄) နိုင်ငံသား၊ ဧည့်နိုင်ငံသား သို့မဟုတ် နိုင်ငံသားပြု ခွင့်ရသူ ဖြစ်ရမည်။
- (ခ) အဖွဲ့အစည်းဖြစ်ပါက လယ်ယာမြေတွင် စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း ကို အမှန်တကယ် လုပ်ကိုင်လိုသောအစိုးရဌာန၊ အစိုးရ အဖွဲ့အစည်း၊ အစိုးရမဟုတ်သောအဖွဲ့အစည်း၊ ကုမ္ပဏီ သို့မဟုတ် အသင်းအဖွဲ့ဖြစ်ရမည်။

7. Township Administrative Body of the Farmland shall, with the approval of the District Administrative Body of the Farmland, issue the certificate to use the farmland to the following person or organization after registration by paying the registration fees to the Township Department in accord with the stipulations relating to the farmland on which right to use is confiscated and the farmland reclaimed by the State from time to time after enforcement of this law:

- (a) if it is a person:
  - (i) he shall carry out the agriculture by using the farmland;
  - (ii) he shall reside in the relevant ward or village tract if there is no special reason;
  - (iii) he shall attain the age of 18 years;
  - (iv) he shall be a citizen, an associate citizen or a naturalized citizen;
- (b) if it is an organization, it shall be the government department, governmental organization, non-governmental organization, company or association which is actually desirous to carry out agriculture in the farmland.

၈။ မြို့နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ဝယ်ယူခြင်း၊ လဲလှယ်ရယူခြင်း သို့မဟုတ် ပေးကမ်းသည်ကို လက်ခံခြင်းပြုသူအား လည်းကောင်း၊ အမွေဆက်ခံခြင်းဖြင့် လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ရရှိသူအားလည်းကောင်း၊ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်း လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ရရှိ၍ စိုက်ပျိုးမြေအဖြစ် ဖော်ထုတ် စိုက်ပျိုးပြီး နောက် ဤဥပဒေနှင့်အညီ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် လျှောက်ထားသူအား လည်းကောင်း၊ မြို့နယ်ဦးစီးဌာနရုံးတွင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ မှတ်ပုံတင်ကြေး ပေးဆောင်စေ၍ မှတ်ပုံတင်ပြီး လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ပြုလက်မှတ် ထုတ်ပေးရမည်။

### အခန်း(၃)

#### လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူ၏ အခွင့်အရေးများ

၉။ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် ရရှိသူသည် အောက်ပါအခွင့်အရေးများကို ရရှိစေရမည်-

- (က) လယ်ယာမြေကို လက်ရှိထားပိုင်ခွင့်၊ လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊ ယင်းသို့ လုပ်ပိုင်ခွင့်မှ ပေါ်ထွက်လာသည့် အကျိုးအမြတ်ကို ခံစားပိုင်ခွင့်၊
- (ခ) လယ်ယာမြေကို အားလုံးဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းဖြစ်စေ လုပ်ပိုင်ခွင့်အား သတ်မှတ်ထားသော စည်းကမ်းချက်များနှင့် အညီ ရောင်းချခွင့်၊ ပေါင်နှံခွင့်၊ ငှားရမ်းခွင့်၊ လဲလှယ်ခွင့်နှင့် ပေးကမ်းခွင့်၊

### Chapter IV

#### Terms and Conditions to be Complied by the Person who has the Right to Use the Farmland

12. The person who has the right to use the farmland:
  - (a) shall carry out the farmland as prescribed in this Law;
  - (b) shall pay land revenue and other taxes levied by the Ministry relating to the farmland;
  - (c) shall register in the relevant Township Department by paying the stamp duty and registration fees for the contract stipulated by the Department in carrying out sale, mortgage, lease, exchange and gift of the right to use the farmland;
  - (d) shall register in the relevant Township Department in accord with the stipulations when the right to use the farmland is obtained by inheritance in accord with the existing law;
  - (e) shall have the right to mortgage the right to use the farmland only for the purpose of investment for cultivation and shall mortgage it in the Government Bank or the Bank recognized by the Government;
  - (f) shall not trespass and carry out without being granted by the relevant Administrative Body of the Farmland;

- (ဂ) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ကို အမွေဆက်ခံခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အငြင်းပွားမှု ပေါ်ပေါက်လာပါက တည်ဆဲဥပဒေနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာတရားရုံး၏ အဆုံးအဖြတ် ခံယူနိုင်ခွင့်၊
- (ဃ) သတ်မှတ်သည့် စည်းကမ်းချက်များကို ဖောက်ဖျက်ခြင်း မရှိသရွေ့ လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်၊
- (င) လယ်ယာမြေတွင် စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး အတွက် ကျေးလက်သမဝါယမအသင်း၏ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုနှင့် လည်းကောင်း၊ ပုဂ္ဂလိကရင်းနှီးမြှုပ်နှံသူများနှင့်လည်းကောင်း အကျိုးတူ လုပ်ကိုင်ခွင့်၊
- (စ) လယ်ယာမြေတွင် နိုင်ငံခြားသား သို့မဟုတ် နိုင်ငံခြားသား ပါဝင်သောအဖွဲ့အစည်းနှင့် ပူးပေါင်း၍ ပြည်ထောင်စုသမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော်နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု ဥပဒေနှင့် အညီ အကျိုးတူလုပ်ကိုင်ခွင့်။

၁၀။ ဤဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၊ ၅၊ ၆၊ ၇၊ ၈ နှင့် ၉ တို့ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည် မြေနုကျွန်းချထားခြင်းနှင့် မသက်ဆိုင်စေရ။

၁၁။ မြေနုကျွန်းချထားရေးကိစ္စရပ်များအတွက် ဤဥပဒေအရ ပြုသည့် နည်းဥပဒေတွင် ထည့်သွင်း ပြဋ္ဌာန်းရမည်။

- (c) right to accept the decision of the relevant court in accord with the existing law if the dispute arises relating the inheritance of the right to use the farmland;
- (d) right to use the farmland so long as there is no breach of the stipulated terms and conditions;
- (e) right to use common interest with the investment of village co-operative or with the private investors for the development of agriculture in the farmland;
- (f) right to use common interest the farmland in accord with the Foreign Investment Law of the Republic of the Union of Myanmar by cooperating with the foreigner or the organization in which the foreigner is included.

10. The provisions contained in Sections 4,5,6,7,8 and 9 of this Law shall not apply with the granting of alluvial land.

11. The granting alluvial lands shall be prescribed in the rule made under this Law.

## အခန်း(၄)

## လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူ လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်းချက်များ

- ၁၂။ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် ရရှိသူသည်-
- (က) ဤဥပဒေတွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း လယ်ယာမြေကို လုပ်ကိုင်ရမည်။
  - (ခ) လယ်ယာမြေနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဝန်ကြီးဌာနက စည်းကြပ်သော မြေခွန်နှင့်အခြား အခွန်အခများကို ပေးဆောင်ရမည်။
  - (ဂ) လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ရောင်းချခြင်း၊ ပေါင်နှံခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်း၊ လဲလှယ်ခြင်းနှင့် ပေးကမ်းခြင်းတို့ကို ဆောင်ရွက်သည့်အခါ ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်သည့် တံဆိပ်ခေါင်းခွန်နှင့် စာချုပ်စာတမ်း မှတ်ပုံတင်ခံတွဲကို ပေးဆောင်၍ သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်ဦးစီးဌာနရုံးတွင် မှတ်ပုံတင်ရမည်။
  - (ဃ) တည်ဆဲဥပဒေနှင့်အညီ အမွေဆက်ခံခြင်းဖြင့် လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ရရှိသည့်အခါ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ သက်ဆိုင်ရာမြို့နယ်ဦးစီးဌာနရုံးတွင် မှတ်ပုံတင် ရမည်။
  - (င) စိုက်ပျိုးထုတ်လုပ်မှု အရင်းအနှီးအတွက်သာ လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ပေါင်နှံခွင့်ရှိပြီး အစိုးရဘဏ် သို့မဟုတ် အစိုးရက အသိအမှတ်ပြုသောဘဏ်တွင်သာ ပေါင်နှံရမည်။
  - (စ) သက်ဆိုင်ရာ လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့က တရားဝင် ချထားခြင်းမရှိဘဲ ကျူးကျော်လုပ်ကိုင်ခြင်း မပြုရ။

## Chapter V

## Formation of the Various Levels of Administrative Body of the Farmland

15. The Union Government:
- (a) shall form Central Administrative Body of the Farmland including the Union Minister for the Ministry of Agriculture and Irrigation as the Chairman, the Deputy Minister for the Ministry of Agriculture and Irrigation as the Vice-chairman, the Director General of the Settlement and Land Records Department as the Secretary and the Heads of the relevant Government departments and organizations as members;
  - (b) may re-form the Central Administrative Body of the Farmland formed under Sub-section(a) from time to time.
16. The Central Administrative Body of the Farmland:
- (a) shall form the following various levels of Administrative Body of the Farmland;
    - (i) Region or State Administrative Body of the Farmland;
    - (ii) District Administrative Body of the Farmland;
    - (iii) Township Administrative Body of the Farmland;



- (ဆ) လယ်ယာမြေကို ခွင့်ပြုမိန့် မရရှိဘဲ အခြားနည်းသုံးစွဲခြင်း မပြုရ။
- (ဇ) လယ်ယာမြေကို မူလစိုက်ပျိုးလျက်ရှိသော သီးနှံအမျိုးအစားမှ အခြားသီးနှံအမျိုးအစားသို့ ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ ပြောင်းလဲစိုက်ပျိုးခြင်း မပြုရ။
- (ဈ) ခိုင်လုံသော အကြောင်းပြချက်မရှိဘဲ လယ်ယာမြေကို လှုပ်ထားခြင်းမပြုရ။
- (ည) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် မရမီကာလအတွင်း သို့မဟုတ် လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အငြင်းပွားမှု ဖြစ်ပေါ်နေသော ကာလအတွင်း လယ်ယာမြေကို ရောင်းချခြင်း၊ ပေါင်နှံခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်း၊ လဲလှယ်ခြင်း သို့မဟုတ် ပေးကမ်းခြင်း မပြုရ။

၁၃။ ဤဥပဒေ အာဏာတည်ပြီးသည့်နောက် လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် အငြင်းပွားမှု အရှုပ်အရှင်း ဖြစ်လာလျှင် ဦးစီးဌာနတွင် မှတ်ပုံတင်ထားပြီးမှသာ တရားဝင်ဖြေရှင်း ဆောင်ရွက်နိုင်ခွင့်ရှိသည်။

၁၄။ လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူသည် လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် အားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကိုဖြစ်စေ နိုင်ငံတော်အစိုးရ၏ ခွင့်ပြုချက် မရရှိဘဲမည်သည့်နိုင်ငံခြားသားသို့မဟုတ် နိုင်ငံခြားသားပါဝင်သည့်အဖွဲ့အစည်း ကိုမျှ ရောင်းချခြင်း၊ ပေါင်နှံခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်း၊ လဲလှယ်ခြင်း သို့မဟုတ် ပေးကမ်းခြင်း မပြုရ။

- (g) shall not use the farmland by other means without permission.
- (h) shall not change the originally cultivated crop with other kind of crop, without permission;
- (i) shall not be fallow the farmland without sufficient reason;
- (j) shall not sell, mortgage, lease, exchange or gift the farmland during the period before having the right to use the farmland or during the period the dispute arises relating to the right to use the farmland;

13. If the dispute relating to the right to use the farmland arises after this Law has come into force, it shall have the right to settle legally only after registration in the Department.

14. The person who has the right to use the farmland shall not sell, mortgage, lease, exchange or gift on the whole or part of the right to use the farmland without permission of the Government to any foreigner or any organization in which the foreigner is included.

## အခန်း(၅)

## လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့အဆင့်ဆင့် ဖွဲ့စည်းခြင်း

၁၅။ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် -

- (က) လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့် ဆည်မြောင်း ဝန်ကြီးဌာန ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးက ဥက္ကဋ္ဌ အဖြစ် လည်းကောင်း၊ လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့်ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန ဒုတိယ ဝန်ကြီးက ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ အဖြစ်လည်းကောင်း၊ ကြေးတိုင်နှင့် မြေစာရင်းဦးစီးဌာနညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က အတွင်းရေးမှူး အဖြစ် လည်းကောင်း၊ သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အစိုးရ အဖွဲ့အစည်းများမှ အကြီးအမှူးများက အဖွဲ့ဝင်များအဖြစ် လည်းကောင်း ပါဝင်သော ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့ ကို ဖွဲ့စည်းရမည်။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ(က)အရ ဖွဲ့စည်းသော ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့ကို အခါအားလျော်စွာ ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

၁၆။ ဗဟိုလယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့ သည် -

- (က) အောက်ပါ လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့အဆင့်ဆင့်ကို ဖွဲ့စည်း ပေးရမည် -
  - (၁) တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၊
  - (၂) ခရိုင်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၊
  - (၃) မြို့နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၊

- (d) revoking the right to use the farmland of the person who is taken in any administrative action provided in Sub-sections(c) and (d) of Section 19, the farmland which is inclusive of Section 31 and the right to use the farmland of the person who is convicted under Section 37;
- (e) confirming after scrutinizing the submissions relating to the rural and urban housing projects of the Region or State Administrative Body of the Farmland to use the farmland under requirements to construct housing for the growing population and increasing households in rural and urban areas;
- (f) confirming after scrutinizing the submission of the Region or State Administrative Body of the Farmland in respect of the matter to use the farmland for school, health care centre, hospital, dispensary, library, village market, cemetery and other required buildings relating to the development of the social life of the village people;

- (၄) ရပ်ကွက် သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စု လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ(က)အရ ဖွဲ့စည်းသော လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့ အဆင့်ဆင့်ကို အခါအားလျော်စွာ ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

### အခန်း(၆)

#### ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များ

- ၁၇။ ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ တာဝန်နှင့်လုပ်ပိုင်ခွင့်များမှာ အောက်ပါ အတိုင်းဖြစ်သည်-
- (က) တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်၊ ခရိုင်၊ မြို့နယ်နှင့် ရပ်ကွက် သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့ အဆင့်ဆင့်တို့၏ တာဝန်နှင့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ခ) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် မှတ်ပုံတင်ခြင်း၊ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ပြုလက်မှတ် ထုတ်ပေးခြင်း၊ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်ပေးခြင်းနှင့် အငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းခြင်းတို့နှင့်စပ်လျဉ်း၍လမ်းညွှန်ခြင်းနှင့်ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၊
- (ဂ) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ရောင်းချခြင်း၊ ပေါင်နှံခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်း၊ လဲလှယ်ခြင်း၊ ပေးကမ်းခြင်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဆောင်ရွက်သည့် ကိစ္စရပ်များကို လမ်းညွှန်ခြင်း၊ ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၊

- (iv) Ward or Village Tract Administrative Body of the Farmland;
- (b) may re-form the various levels of Administrative Body of the Farmland formed under Sub-section (a) from time to time

### Chapter VI

#### Duties and Powers of the Central Administrative Body of the Farmland

17. The duties and powers of the Central Administrative Body of the Farmland are as follows:
- (a) assigning duties and powers of the various levels of Region or State, District, Township and Ward or Village Tract Administrative Body of the Farmland;
- (b) guiding and supervising in respect of registration of the right to use the farmland, issuing certificate of the right to use the farmland, permitting the right to use the farmland and settling the dispute;
- (c) guiding and supervising the matters carried out in respect of sale, mortgage, lease, exchange and gift of the right to use the farmland;

- (ဃ) ပုဒ်မ ၁၉၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) နှင့် (ဃ) တို့ပါ စီမံခန့်ခွဲရေး ပြစ်ဒဏ် တစ်ရပ်ရပ်ချမှတ်ခြင်း ခံရသူ၏ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် ကိုလည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၃၁ နှင့်အကျုံးဝင်သော လယ်ယာမြေ ကို လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၃၇ အရ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်း ခံရသူ၏ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ကိုလည်းကောင်း ပြန်လည် ရုပ်သိမ်းခြင်း၊
- (င) ကျေးလက်ဒေသများနှင့် မြို့ပြဒေသများတွင် တိုးတက်လျက် ရှိသောလူဦးရေနှင့် တိုးပွားလာသော အိမ်ထောင်စုများ အတွက် အိမ်ရာတည်ဆောက်ရန် လိုအပ်ချက်အရ လယ်ယာမြေကိုအသုံးပြုရန် တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ ကျေးလက်နှင့် မြို့ပြ အိမ်ရာစီမံကိန်းများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် တင်ပြချက်များကို စိစစ်၍ အတည်ပြုခြင်း၊
- (စ) ကျေးလက်နေပြည်သူလူထု၏ လူနေမှုဘဝဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး နှင့်သက်ဆိုင်သည့် စာသင်ကျောင်း၊ ကျန်းမာရေးဌာန၊ ဆေးရုံ၊ ဆေးပေးခန်း၊ စာကြည့်တိုက်၊ ကျေးလက်ဈေး၊ သုသာန်နှင့် အခြားလိုအပ်သောအဆောက်အအုံများအတွက် လယ်ယာမြေ ကိုအသုံးပြုရန်ကိစ္စနှင့်စပ်လျဉ်း၍တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ တင်ပြချက်ကို စိစစ်ပြီး အတည်ပြုခြင်း၊

18. The Central Administrative Body of the Farmland may empower the appropriate Administrative Body of the Farmland so that the value of the farmland is to be a proper and reasonable rate under the local circumstance in registering at the relevant Township department relating to the bilateral agreement executed in the presence of the Ward or Village Tract Administration Body of the Farmland for the matters of sale, mortgage, lease, exchange and gift of the right to use the farmland under the provisions contained in this law.

## Chapter VII

### Taking Action for the Failure to Comply Terms and Conditions

19. If it fails to comply with all or any of the terms and conditions contained in Section 12 of this Law, the Administrative Body of the Farmland appointed by the Ministry for this purpose may pass the following one or more order after scrutinizing in accord with this Law and the rules issued under this Law:

- (a) causing to pay the stipulated fine;
- (b) causing to carry out the farmland according to the stipulated means;

- (ဆ) လယ်ယာကဏ္ဍဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် လက်မှုလယ်ယာမှ ခေတ်မီစက်မှုလယ်ယာစနစ်သို့ ကူးပြောင်းရာတွင် လိုအပ်သည့် လယ်ယာသုံးစက်နှင့် စက်ကိရိယာများ ထားရှိခြင်း၊ ဆန်စက်များ၊ သီးနှံသိုလှောင်သည့်ဂိုဒေါင်များ၊ လိုအပ်သော ကုန်ထုတ်လမ်းများနှင့် အခြေခံ အဆောက်အအုံများ တည်ဆောက်ရာတွင် လယ်ယာမြေကို အသုံးပြုရန် ကိစ္စနှင့် စပ်လျဉ်း၍တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ တင်ပြချက်ကို စိစစ်ပြီး အတည်ပြုခြင်း၊
- (ဇ) လယ်ယာကဏ္ဍဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် လက်မှုလယ်ယာစနစ်မှ ခေတ်မီစက်မှု လယ်ယာစနစ်သို့ ကူးပြောင်းနိုင်ရန် လယ်ယာမြေပြုပြင်ခြင်း လုပ်ငန်းများအတွက် လယ်ယာမြေကို အသုံးပြုရန် ကိစ္စနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ တင်ပြချက်ကို စိစစ်ပြီး အတည်ပြုခြင်း၊
- (ဈ) မြေနုကျွန်းလုပ်ပိုင်ခွင့်ချထားရေးနှင့် ယင်းလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူများ၏ အခွင့်အရေးဆိုင်ရာမူဝါဒများချမှတ်ခြင်း၊ လမ်းညွှန်ခြင်း နှင့် ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၊
- (ည) ရွှေ့ပြောင်းတောင်ယာ ခုတ်ထွင်စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လမ်းညွှန်ခြင်းနှင့် ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၊
- (ဋ) လယ်ယာမြေနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့က အခါအားလျော်စွာ ပေးအပ်သည့် လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ဆောင်ရွက်ခြင်း။

- (g) confirming after scrutinizing the submission of the Region or State Administrative Body of the Farmland in respect of the matter to use the farmland in constructing rice-mills, storehouses of crops, necessary road for production and infrastructure and in keeping the necessary **farm-machineries and equipment** in changing over the system of manual to mechanized agriculture for the development of the agricultural sector;
- (h) confirming after scrutinizing the submission of the Region or State Administrative Body of the Farmland in respect of the matter to use the farmland for the works of improving and consolidating the farmland to change over the system of manual to mechanized agriculture for the development of agricultural sector;
- (i) granting the right to use the alluvial land and laying down, guiding and supervising the policies relating to the right of such persons;
- (j) guiding and supervising in respect of shifting cultivation;
- (k) performing the duties assigned by the Union Government in respect of the farmland from time to time.

၁၈။ ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များ အရ လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ရောင်းချခြင်း၊ ပေါင်နှံခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်း၊ လဲလှယ်ခြင်းနှင့် ပေးကမ်းခြင်းကိစ္စရပ်များအတွက် နှစ်ဦးသဘောတူ စာချုပ် ကိုရပ်ကွက်သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ ရှေ့မှောက် တွင်ချုပ်ဆို၍သက်ဆိုင်ရာမြို့နယ်ဦးစီးဌာနရုံး၌မှတ်ပုံတင်ရာတွင်လယ်ယာမြေ တန်ဖိုးကိုဒေသန္တရအခြေအနေအရဆီလျော်သောနှုန်းထားဖြစ်စေရန်သင့်လျော် သည့် လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့အား လုပ်ပိုင်ခွင့် အပ်နှင်းနိုင်သည်။

**အခန်း(၇)**  
**စည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာရန်ပျက်ကွက်၍ အရေးယူခြင်း**

၁၉။ ဤဥပဒေပုဒ်မ ၁၂ ပါ စည်းကမ်းချက်အားလုံးကိုဖြစ်စေ၊ စည်းကမ်း ချက်တစ်ခုခုကိုဖြစ်စေ လိုက်နာရန်ပျက်ကွက်လျှင် ဝန်ကြီးဌာနက ဤကိစ္စ အလို့ငှာခန့်အပ်သည့် လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ဤဥပဒေနှင့် ဤဥပဒေ အရ ထုတ်ပြန်သော နည်းဥပဒေများနှင့်အညီ စုံစမ်းစစ်ဆေးပြီးနောက် အောက်ဖော်ပြပါ အမိန့်တစ်ရပ်ကို ဖြစ်စေ၊ တစ်ရပ်ထက်ပို၍ ဖြစ်စေ ချမှတ် နိုင်သည်-

- (က) သတ်မှတ်သည့် ဒဏ်ကြေးငွေပေးဆောင်စေခြင်း၊
- (ခ) သတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းအတိုင်း လယ်ယာမြေကို ဆောင်ရွက်စေခြင်း၊

- 23. (a) The person who is dissatisfied with the order or decision passed by the Ward or Village Tract Administrative Body of the Farmand under Section 22 may appeal to the relevant Township Administrative Body of the Farmland in accord with the stipulations within 30 days from the day of such order or decision.
- (b) The Township Administrative Body of the Farmland may approve, amend or cancel the order or decision passed by the Ward or Village Tract Administrative Body of the Farmland.
- 24. (a) The person who is dissatisfied with the order or decision passed by the Township Administrative Body of the Farmland under Sub-section (b) of Section 23 may appeal to the relevant District Administrative Body of the Farmland in accord with the stipulations within 30 days from the day of such order or decision.
- (b) The District Administrative Body of the Farmland may approve, amend or cancel the order or decision passed by the Township Administrative Body of the Farmland.

- (ဂ) လယ်ယာမြေပေါ်မှ နှင်ထုတ်ထိုက်သူများကို နှင်ထုတ်ခြင်း၊
- (ဃ) လယ်ယာမြေပေါ်တွင် ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ ဆောက်လုပ်ထားသော အဆောက်အအုံများကို ဖယ်ရှားခြင်း။

၂၀။ ပုဒ်မ ၁၉ ပါ လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ယင်းပုဒ်မအရ ချမှတ်သောအမိန့်ကို လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူက လိုက်နာခြင်းမရှိလျှင် ယင်းအမိန့်ပါ သတ်မှတ်ရက်ကျော်လွန်ပါက သက်ဆိုင်ရာတရားရုံးသို့ ဦးတိုက်လျှောက်ထား တရားစွဲဆိုနိုင်သည်။

၂၁။ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူသည်ဝန်ကြီးဌာနက စည်းကြပ်ကောက်ခံသည့် အခွန်အခများကို ပေးဆောင်ရန်ပျက်ကွက်လျှင် တည်ဆဲဥပဒေများနှင့်အညီ ထိုအခွန်အခများကို မြေခွန်မပြေကျန်ငွေဖြစ်ဘိသကဲ့သို့ ကောက်ခံခြင်းခံရမည်။

#### အခန်း(၈)

#### လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်အငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းခြင်းနှင့် အယူခံခြင်း

၂၂။ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ အငြင်းပွားမှုကို ရပ်ကွက်သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စု လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် မူလမှုခင်းဖွင့်လှစ်၍ စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း၊ ကြားနာခြင်းနှင့် ဆုံးဖြတ်ခြင်း ပြုရမည်။

- (c) expelling the deserved person from the farmland;
- (d) removing the buildings constructed without permission on the farmland.

20. The Administrative Body of the Farmland contained in Section 19 may, direct complaint to the relevant court if it exceeds the stipulated date contained in such order if the person who has the right to use the farmland does not comply with the order passed under this section.

21. If the person who has the right to use the farmland fails to pay taxes levied by the Ministry, these taxes shall be recovered as the arrear of land revenue in accord with the existing laws.

#### Chapter VIII

#### Settlement of Dispute on the Right to Use the Farmland and Appeal

22. The Ward or Village Tract Administrative Body of the Farmland opens an original case of dispute in respect of the right to use the farmland shall make examination, hearing and decision.

- ၂၃။ (က) ရပ်ကွက်နှင့် ကျေးရွာအုပ်စု လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့က ပုဒ်မ ၂၂ အရ ချမှတ်သော အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်သူသည် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ချမှတ်သည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့သို့ သတ်မှတ်ချက်များ နှင့်အညီ အယူခံနိုင်သည်။
- (ခ) မြို့နယ် လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ရပ်ကွက်နှင့် ကျေးရွာအုပ်စု လယ်ယာမြေစီမံ ခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့ကချမှတ်သည့် အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အတည်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်းပြုနိုင်သည်။
- ၂၄။ (က) ပုဒ်မ ၂၃၊ ပုဒ်မခွဲ(ခ)အရ မြို့နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့က ချမှတ်သောအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်သူသည် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ချမှတ်သည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း သက်ဆိုင်ရာ ခရိုင်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့သို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ အယူခံနိုင်သည်။
- (ခ) ခရိုင်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် မြို့နယ်လယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့က ချမှတ်သည့်အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက် ကို အတည်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။

27. The person whose right to use the farmland is revoked or the farmland is recovered by the Central Administrative Body of the Farmland under Sub-section (d) of Section 17 shall not have the right to enjoy compensation.

## Chapter X

### Utilization of Farmland

28. In respect of application to alter originally cultivated crops to others:

- (a) The Central Administrative Body of the Farmland may permit to cultivate other crops in low land (paddy land) after scrutinizing in accord with the stipulations so as not to affect the sufficiency of rice which is the staple crop of the State;
- (b) The relevant Region or State Administrative Body of the Farmland may, if it is to alter crops in the farmland except low land (paddy land), permit after scrutinizing in accord with the stipulations.

29. In order to use the farmland by other means for the purpose of long-term national interests of the State, the relevant Ministry that will implement the huge projects may carry out with the approval of the Union Government after obtaining remark of the Central Administrative Body of the Farmland.



- ၂၅။ (က) ပုဒ်မ ၂၄၊ ပုဒ်မခွဲ(ခ)အရ ခရိုင်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့ကချမှတ်သော အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်သူသည် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ချမှတ်သည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၆၀ အတွင်း သက်ဆိုင်ရာ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့သို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အယူခံနိုင်သည်။
- (ခ) တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေစီမံ ခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ခရိုင်လယ်ယာ မြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့ကချမှတ် သည့်အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အတည်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။
- (ဂ) တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှု အဖွဲ့၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ်ဖြစ်စေရမည်။

### အခန်း(၉) နစ်နာကြေးနှင့်လျော်ကြေးများ

၂၆။ တည်ဆဲဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်တွင် မည်သို့ပင်ပါရှိစေကာမူ နိုင်ငံတော် အကျိုးငှာဖြစ်စေ၊ အများပြည်သူ အကျိုးငှာဖြစ်စေ သိမ်းယူသည့် လယ်ယာမြေ နှင့် ယင်းလယ်ယာမြေပေါ်၌ အဆောက်အအုံဖြင့် တိုးတက်ကောင်းမွန်စေရန် ပြုပြင်ခြင်းအပါအဝင် မူလလယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိထားသူ ဆောင်ရွက် ထားသည့်ကိစ္စရပ်များအတွက် နစ်နာမှုလုံးဝမရှိစေရန် လျော်ကြေးပေးခြင်းနှင့် အခြားနည်းလမ်းဖြင့် စီမံဆောင်ရွက်ခြင်းတို့ကို သက်ဆိုင်ရာက ပြုလုပ်ပေး နိုင်ရေးနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဗဟိုလယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် လိုအပ်သလို ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရမည်။

25. (a) The person who is dissatisfied with the order or decision passed by the District Administrative Body of the Farmland under Sub-section (b) of Section 24 may appeal to the relevant Region or State Administrative Body of the Farmland in accord with the stipulations within 60 days from the day of such order or decision.
- (b) The Region or State Administrative Body of the Farmland may approve, amend or cancel the order or decision passed by the District Administrative Body of the Farmland.
- (c) The decision of the Region or State Administrative Body of the Farmland shall be final and conclusive.

### Chapter IX Indemnities and Compensations

26. Notwithstanding contained in any existing law, the Central Administrative Body of the Farmland shall coordinate as may be necessary in respect of giving compensation not to grieve absolutely for the matters carried out by the person who has the ownership right to use the farmland including the land confiscated for the interests of the State or the public interests and development by building on such land and managing by other means by the relevant.

၂၇။ ပုဒ်မ ၁၇၊ ပုဒ်မခွဲ(ဃ) အရ ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့က လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ကို လည်းကောင်း၊ လယ်ယာမြေကိုလည်းကောင်း ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းခြင်းခံရသူသည် လျော်ကြေး ရထိုက်ခွင့် မရှိစေရ။

### အခန်း(၁၀)

#### လယ်ယာမြေကို အသုံးပြုခြင်း

၂၈။ မူလစိုက်ပျိုးလျက်ရှိသည့် သီးနှံအမျိုးအစားမှ အခြားသီးနှံအမျိုးအစားသို့ ပြောင်းလဲစိုက်ပျိုးခွင့်ပြုရန် လျှောက်ထားချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ -

(က) ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် နိုင်ငံတော်၏ အဓိက စားသုံးသီးနှံဖြစ်သည့် ဆန်စပါးဖူလုံမှုကိုထိခိုက်မှုမရှိ စေရေးအတွက် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စိစစ်ပြီး လယ်မြေတွင် အခြားသီးနှံပြောင်းလဲစိုက်ပျိုးရန် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

(ခ) သက်ဆိုင်ရာ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ် လယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် လယ်မြေမှတစ်ပါး လယ်ယာမြေတွင် သီးနှံပြောင်းလဲစိုက်ပျိုးရန် ဖြစ်ပါက သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စိစစ်ပြီး ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

၂၉။ နိုင်ငံတော်၏ ရေရှည်အမျိုးသားအကျိုးစီးပွားအလို့ငှာ စီမံကိန်းလုပ်ငန်းကြီးများအတွက် လယ်ယာမြေကို အခြားနည်းဖြင့် အသုံးပြုရန် သက်ဆိုင်ရာ စီမံကိန်းအကောင်အထည်ဖော်မည့် ဝန်ကြီးဌာနသည် ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ သဘောထားမှတ်ချက်ရယူပြီး ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

33. The Union Government or the authority assigned by the Union Government for this purpose shall, except summons by other means, continue to keep not to damage pastures and communal land of the village.

34. In respect of vacant, fallow and virgin lands that are permitted to carry out or use for agriculture and livestock breeding businesses, when the cultivation and production of crops is stable, the Central Committee for the management of vacant, fallow and virgin lands shall alter and stipulate as the farmland and cause to involve in this Law.

### Chapter XII

#### Offences and Penalties

35. Any person who has the right to use the farmland fails to comply with the order passed under Section 19 or the order or decision passed in the dispute of the right to use the farmland under this Law shall, on conviction, be punished with imprisonment for a minimum of six months to a maximum of two years and shall also be liable to fine for a minimum of three hundred thousand kyats to a maximum of five hundred thousand kyats.

၃၀။ အများပြည်သူအကျိုးငှာ လယ်ယာမြေကိုအခြားနည်းဖြင့် အသုံးပြုရန် လျှောက်ထားချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ -

- (က) ဗဟိုလယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် လယ်မြေကို အခြားနည်းဖြင့် အသုံးပြုနိုင်ရေးအတွက် တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ် လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ စိစစ်ထောက်ခံချက် ဖြင့် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
- (ခ) သက်ဆိုင်ရာ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်အစိုးရ အဖွဲ့သည် လယ်မြေမှတစ်ပါး လယ်ယာမြေကို အခြားနည်းဖြင့် အသုံးပြုနိုင်ရေးအတွက် တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့၏ စိစစ်ထောက်ခံချက် ဖြင့် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

၃၁။ ပုဒ်မ ၃၀ အရ အခြားနည်းအသုံးပြုရန် ခွင့်ပြုချက်ရရှိပြီးနောက် ခွင့်ပြုသည့်နေ့ရက်မှ ခြောက်လအတွင်း လယ်ယာမြေကို သတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းအတိုင်း စတင်အသုံးပြုလျှင်သော် လည်းကောင်း၊ သတ်မှတ်ကာလ အတွင်း လုပ်ငန်းပြီးစီးခြင်းမရှိလျှင်သော်လည်းကောင်း ဗဟိုလယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့သည် ယင်းလယ်ယာမြေကို ပြန်လည်သိမ်းယူနိုင်သည်။

### အခန်း(၁၁)

#### လယ်ယာမြေကို စီမံခန့်ခွဲခြင်း

၃၂။ နိုင်ငံတော်အကျိုးဖြစ်ထွန်းစေမည့် စီမံကိန်းများအတွက် လယ်ယာမြေ ကို သိမ်းယူရာတွင် အနည်းဆုံးလိုအပ်သောပမာဏကိုသာ သိမ်းယူရမည်။ စီမံကိန်းအား သတ်မှတ်ကာလအတွင်းအမြန်ဆုံးပြီးစီးစေရန် အကောင်အထည် ဖော်ရမည်ဖြစ်ပြီး စီမံကိန်းများဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုတော့ပါကမူလလယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့် ရရှိထားသော ပုဂ္ဂိုလ်၊ အဖွဲ့အစည်းထံ ပြန်လည်ပေးအပ်ရမည်။

30. In respect of application to use the farmland by other means for the interests of the public:

- (a) the Central Administrative Body of the Farmland may permit to use the low land(paddy land) by other means with the recommendation of the Region or State Administrative Body of the Farmland;
- (b) The relevant Region or State Government Organization may permit to use the farmland by other means except low land (paddy land) with the recommendation of the Region or State Administrative Body of the Farmland.

31. The Central Administrative Body of the Farmland may, if the farmland is not put into effect as the stipulated manner within six months from the permitted day or if the business is not completed within the stipulated period after having permission to use the farmland by other means under Section 30, confiscate such farmland.

### Chapter XI

#### Administration of the Farmland

32. In confiscating the farmland for the projects of the State interests, only the required minimum area shall be confiscated. The project shall be implemented to complete as soon as possible within the prescribed period and when the project is not carrying out, it shall be returned to the person or organization which has the original right to use the farmland.

၃၃။ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့က သော်လည်းကောင်း၊ ဤကိစ္စအလို့ငှာ ပြည်ထောင်စုအစိုးရ အဖွဲ့က ခန့်အပ်သော အာဏာပိုင်က သော်လည်းကောင်း အခြားနည်း အမိန့်ဆင့်ဆိုသည်မှ တစ်ပါး ကျွဲ၊ နွား၊ စားကျက်များနှင့် ရွာဘုံမြေများကို မပျက်စီးစေဘဲ ဆက်လက်ထားရှိရမည်။

၃၄။ မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ စီမံခန့်ခွဲရေးဗဟိုကော်မတီက စိုက်ပျိုးရေးနှင့်မွေးမြူရေး လုပ်ငန်းများအတွက် လုပ်ပိုင်ခွင့် သို့မဟုတ် အသုံးပြုခွင့်ပေးထားသည့် မြေလွတ်၊ မြေလပ်နှင့် မြေရိုင်းများ နှင့်စပ်လျဉ်း၍ သီးနှံစိုက်ပျိုးထုတ်လုပ်မှုတည်ငြိမ်သည့်အခါ လယ်ယာမြေ အဖြစ် ပြောင်းလဲ သတ်မှတ်ပြီး ဤဥပဒေတွင် အကျုံးဝင်စေရမည်။

### အခန်း(၁၂) ပြစ်မှုနှင့် ပြစ်ဒဏ်များ

၃၅။ မည်သည့် လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူမဆို ပုဒ်မ ၁၉ အရ ချမှတ်သော အမိန့်ကိုဖြစ်စေ၊ ဤဥပဒေအရ လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် အငြင်းပွားမှုတွင်ချမှတ်သော အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ဖြစ်စေ လိုက်နာရန်ပျက်ကွက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို အနည်းဆုံး ခြောက်လ မှ အများဆုံး နှစ်နှစ်အထိ ထောင်ဒဏ် ချမှတ်ရမည့်ပြင် အနည်းဆုံး ကျပ်သုံးသိန်းမှ အများဆုံး ကျပ်ငါးသိန်းအထိ ငွေဒဏ် ချမှတ် နိုင်သည်။

41. The offence filed under Section 37 is determined as cognizable offence.
42. In implementing the provisions contained in this Law:
  - (a) the Ministry may issue rules, regulations and by-laws with the approval of the Union Government if necessary;
  - (b) the Central Administrative Body of the Farmland and the Department may issue the necessary notifications, orders, directives and procedures.
43. The following laws are repealed by this Law:
  - (a) The Land Nationalization Act, 1953;
  - (b) Tenancy Law, 1963;
  - (c) Peasant's Right Protection Law, 1963.

-----

I hereby sign under the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar.

Sd/ Thein Sein  
President  
The Republic of the Union of Myanmar

၃၆။ ပုဒ်မ ၁၉ အရ ချမှတ်သော အမိန့်ကို လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်း ခံရသူသည် ယခင်က အလားတူပြစ်မှုဖြင့် ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံခဲ့ရလျှင် ထပ်မံ ကျူးလွန်သော ပြစ်မှု အတွက် ပုဒ်မ ၃၅ ပါ အများဆုံး ထောင်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရမည်။

၃၇။ မည်သည့်လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူမဆို ပုဒ်မ ၁၄ ပါ တားမြစ် ချက်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်း ခံရလျှင် ထိုသူကို အနည်းဆုံး တစ်နှစ်မှ အများဆုံး သုံးနှစ် အထိ ထောင်ဒဏ် ချမှတ် ရမည့်ပြင် ကျပ် ၁၀ သိန်းအောက် မနည်းသည့် ငွေဒဏ်ကိုလည်း ချမှတ်ရမည်။ ထို့ပြင် ပြစ်မှုနှင့် သက်ဆိုင်သော ငွေနှင့်ပစ္စည်းများကို ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းဆည်းရမည်။

### အခန်း(၁၃) အထွေထွေ

၃၈။ တောင်သူလယ်သမားများ၏ လူမှုစီးပွားရေးဘဝ မြင့်မားတိုးတက် စေရေးကိုရှေးရှု၍ ပြဋ္ဌာန်းထားသော ဥပဒေများအတိုင်း တောင်သူလယ်သမား အဖွဲ့အစည်းကို ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

၃၉။ ဤဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းသည့် လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့အဆင့်ဆင့် တွင် ပါဝင်သော အဖွဲ့ဝင်များသည် ပြစ်မှုဆိုင်ရာဥပဒေပုဒ်မ ၂၁ ပါ အဓိပ္ပာယ် အရ ပြည်သူ့ဝန်ထမ်းဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

၄၀။ ဤဥပဒေနှင့်အညီဖြစ်စေ၊ ဤဥပဒေအရပြုသည့် နည်းဥပဒေများနှင့် အညီဖြစ်စေ သဘောရိုးဖြင့် ဆောင်ရွက်သည့် ကိစ္စတစ်ရပ်ရပ်အတွက် လယ်ယာမြေစီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့အဆင့်ဆင့်ရှိအဖွဲ့ဝင်များကို မည်သည့်တရားရုံးတွင် မျှ တရားစွဲဆိုခွင့် မရှိစေရ။

36. The person who is convicted of failing to comply with the order passed under Section 19 shall, if previously convicted with the same offence, be punished with maximum imprisonment contained in Section 35 for the subsequent offence.

37. Any person who has the right to use the farmland breaches and commits the prohibitions contained in Section 14 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a minimum of one year to a maximum of three years and shall also be liable to fine not less than one million. Moreover, money and properties relating to the offence shall be confiscated.

### Chapter XIII Miscellaneous

38. The Farmer organization may be formed as Laws provided for the socio-economic development of the farmers.

39. The members assigned in various levels of Administrative Body of the Farmland formed under this Law shall be deemed as civil servants under the interpretation contained in Section 21 of the Code of Criminal Procedure.

40. No proceedings shall be filed at any court for any matter carried out in good faith in accord with this Law or rules made under this Law to the members of various levels of Administrative Body of the Farmland.

၄၁။ ပုဒ်မ ၃၇ အရ တရားစွဲဆိုသောပြစ်မှုကို ရဲအရေးယူပိုင်ခွင့်ရှိသောပြစ်မှု အဖြစ် သတ်မှတ်သည်။

၄၂။ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက် ရာတွင် -

(က) ဝန်ကြီးဌာနသည် လိုအပ်ပါက နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းနှင့် စည်းကမ်းများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီ ချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

(ခ) ဗဟိုလယ်ယာမြေ စီမံခန့်ခွဲမှုအဖွဲ့နှင့် ဦးစီးဌာနတို့သည် လိုအပ်ပါက အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

၄၃။ အောက်ပါဥပဒေများကို ဤဥပဒေဖြင့် ရုပ်သိမ်းလိုက်သည်-

(က) ၁၉၅၃ခုနှစ်၊ လယ်ယာမြေနိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးအက်ဥပဒေ၊

(ခ) ၁၉၆၃ ခုနှစ်၊ သီးစားချထားရေးဥပဒေ၊

(ဂ) ၁၉၆၃ခုနှစ်၊ တောင်သူလယ်သမားအခွင့်အရေး ကာကွယ် သည့် ဥပဒေ။

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

(ပုံ) သိန်းစိန်

နိုင်ငံတော်သမ္မတ

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ  
လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့်ဆည်မြောင်းဝန်ကြီးဌာန  
လယ်ယာမြေနည်းဥပဒေများ  
(၂၀၁၂ ခုနှစ်)

စဉ်	အကြောင်းအရာ လယ်ယာမြေနည်းဥပဒေ	စာမျက်နှာ
၂၃။ ပုံစံ(၉)	လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူ အမည်ပြောင်းလဲပေးရန် လျှောက်လွှာ	၆၂
၂၄။ ပုံစံ(၁၀)	မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းကို လယ်ယာမြေအဖြစ် သတ်မှတ်ပေးရန် လျှောက်လွှာ	၆၅
၂၅။ ပုံစံ(၁၁)	ရပ်ကွက် သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စု အလိုက် လယ်ယာမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့် မှတ်ပုံတင်စာရင်း	၆၇
၂၆။ ပုံစံ(၁၂)	နစ်နာကြေးနှင့်လျော်ကြေးပေးဆောင်ရန်တွက်ချက်မှု	၆၈
၂၇။ ပုံစံ(၁၃)	အခြားသီးနှံပြောင်းလဲစိုက်ပျိုးခြင်းအတွက်ခွင့်ပြုမိန့်	၆၉
၂၈။ ပုံစံ(၁၄)	လယ်ယာမြေအားအခြားနည်းဖြင့်အသုံးပြုခွင့်လျှောက်လွှာ	၇၀
၂၉။ ပုံစံ(၁၅)	လယ်ယာမြေအားအခြားနည်းဖြင့်အသုံးပြုရန်ခွင့်ပြုမိန့်	၇၁
၃၀။ ပုံစံ(၁၅ က)	လယ်ယာမြေမှတစ်ပါးလယ်ယာမြေအားအခြားနည်းဖြင့် အသုံးပြုရန်ခွင့်ပြုမိန့်	၇၂
၃၁။ ပုံစံ(၁၆)	လယ်ယာမြေအား အခြားနည်းဖြင့်အသုံးပြုရန်ခွင့်ပြုပြီး ကိစ္စရပ်အပေါ် စိစစ်တွေ့ရှိချက်အခြေအနေ	၇၃
၃၂။ ပုံစံ(၁၇)	ရပ်ကွက် သို့မဟုတ် ကျေးရွာအုပ်စုအလိုက် မြေနုကျွန်းမြေ လုပ်ပိုင်ခွင့် မှတ်ပုံတင်စာရင်း	၇၄

စဉ်	အကြောင်းအရာ လယ်ယာမြေနည်းဥပဒေ	စာမျက်နှာ
၁၁။	အခန်း(၁၁) တရားစွဲဆိုခြင်း	၄၃
၁၂။	အခန်း(၁၂) မြေနုကျွန်းမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ချထားခြင်း	၄၄
၁၃။	အခန်း(၁၃) အထွေထွေ	၄၈
၁၄။	ပုံစံ(၁) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် လျှောက်လွှာ	၅၀
၁၅။	ပုံစံ(၂) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်လျှောက်ထားခြင်းကို ကန့်ကွက်လိုသူတို့က ကန့်ကွက်နိုင်ရန် ထုတ်ဆင့်သည့်ကြော်ငြာစာ	၅၂
၁၆။	ပုံစံ(၂ က) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် အမည်ပြောင်းလဲပေးရန် လျှောက်ထားခြင်းကို ကန့်ကွက်လိုသူတို့က ကန့်ကွက်နိုင်ရန် ထုတ်ဆင့်သည့်ကြော်ငြာစာ	၅၃
၁၇။	ပုံစံ(၃) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်လျှောက်လွှာ မှတ်ပုံတင်စာရင်း	၅၄
၁၈။	ပုံစံ(၄) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် စစ်ဆေးချက်	၅၅
၁၉။	ပုံစံ(၅) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိသူများမှတ်ပုံတင်စာရင်း	၅၇
၂၀။	ပုံစံ(၆) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ရရှိရန် လျှောက်ထားချက်ကို ငြင်းပယ်ခံရသူများမှတ်ပုံတင်စာရင်း	၅၈
၂၁။	ပုံစံ(၇) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ပြုလက်မှတ်	၅၉
၂၂။	ပုံစံ(၈) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့် ရလို့ကြောင်း လျှောက်လွှာကို ငြင်းပယ်သော အကြောင်းကြားစာ	၆၁

## မာတိကာ

စဉ်	အကြောင်းအရာ လယ်ယာမြေနည်းဥပဒေ	စာမျက်နှာ
၁။	အခန်း(၁) အမည်နှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ	၁
၂။	အခန်း(၂) လက်ရှိအသုံးပြုခွင့်ရရှိထားသော လယ်ယာမြေအတွက် လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်	၄
၃။	အခန်း(၃) ပြန်လည်သိမ်းယူသောလယ်ယာမြေနှင့် အသစ်ဖော်ထုတ်သော လယ်ယာမြေများအတွက်လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်	၁၁
၄။	အခန်း(၄) လွှဲပြောင်းလက်ခံသော၊ အမွေဆက်ခံသော၊ မြေလွတ်၊မြေလပ်နှင့်မြေရိုင်းမှ ပြောင်းလဲသတ်မှတ်သော လယ်ယာမြေများအတွက် လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်	၁၄
၅။	အခန်း(၅) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ငှားရမ်းခြင်းနှင့် ပေါင်နှံခြင်း	၂၂
၆။	အခန်း(၆) ကြီးကြပ်ခြင်းနှင့်ပံ့ပိုးဆောင်ရွက်ခြင်း	၂၄
၇။	အခန်း(၇) လယ်ယာမြေလုပ်ပိုင်ခွင့်အငြင်းပွားမှု ဖြေရှင်းခြင်းနှင့် အယူခံခြင်း	၂၇
၈။	အခန်း(၈) နစ်နာကြေးနှင့်လျော်ကြေးများ	၂၉
၉။	အခန်း(၉) လယ်ယာမြေကို အသုံးချခြင်း	၃၃
၁၀။	အခန်း(၁၀) လယ်ယာမြေကို စီမံခန့်ခွဲခြင်း	၄၂